

## Рабочая группа по правовому развитию Гаагской системы международной регистрации промышленных образцов

Десятая сессия  
Женева, 13–15 декабря 2021 г.

### ОБНОВЛЕННЫЙ ВАРИАНТ КРИТЕРИЕВ ОТБОРА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ГААГСКУЮ СИСТЕМУ

*Документ подготовлен Международным бюро*

#### I. ПОЯСНЕНИЕ

1. Документ H/LD/WG/9/5, озаглавленный «Критерии отбора дополнительных языков для включения в Гаагскую систему», был подготовлен для рассмотрения на девятой сессии Рабочей группы по правовому развитию Гаагской системы международной регистрации промышленных образцов (далее – «Рабочая группа» или «Гаагская система»), проходившей 14 и 15 декабря 2020 г. Однако учитывая мнения членов Рабочей группы, которые сочли, что гибридный формат сессии не создает условия для обстоятельного обсуждения вопроса «Возможное включение новых языков в Гаагскую систему», соответствующий пункт был исключен из повестки дня девятой сессии<sup>1</sup>. Настоящий документ представляет собой обновленную редакцию упомянутого выше текста.

#### II. ВВЕДЕНИЕ

2. На своей восьмой сессии, проходившей 30 октября – 1 ноября 2019 г., Рабочая группа обсудила документ H/LD/WG/8/5, озаглавленный «Возможные варианты включения новых языков в Гаагскую систему».

---

<sup>1</sup> См. документы H/LD/WG/9/1 Prov.3 и H/LD/WG/9/8 Prov., пункт 9.

3. В ходе сессии делегация Республики Корея внесла предложение включить корейский язык в Гаагскую систему в качестве языка подачи. Делегация подчеркнула, что включение новых языков в качестве языков подачи будет разумным шагом вперед с учетом существующего финансового положения Гаагской системы, которая выиграет от включения корейского языка, поскольку, принимая во внимание статистические данные за период с момента присоединения Республики Корея к Гаагской системе в 2014 г., количество заявок из региона возрастет. С учетом этого Рабочая группа поручила Международному бюро подготовить для рассмотрения на следующей сессии документ, касающийся критериев отбора дополнительных языков для включения в Гаагскую систему<sup>2</sup>.

4. В соответствии с предложением делегации Республики Корея и указаниями Рабочей группы был подготовлен документ H/LD/WG/9/5. В нем представлены возможные критерии для включения новых языков в Гаагскую систему в качестве «языков подачи». По мере возможности цифры, указанные в настоящем документе, уточнены по сравнению с теми, которые фигурируют в документе H/LD/WG/9/5.

5. Если говорить о варианте языка подачи, имеет смысл напомнить, что в документе H/LD/WG/10/4<sup>3</sup> изложен вариант языка подачи, который упоминается в указанном документе как вариант «А» и несколько отличается от варианта языка подачи, представленного в рассмотренном на восьмой сессии документе H/LD/WG/8/5. Подробнее о вариантах реализации предложений о включении дополнительных языков см. документ H/LD/WG/10/4. Практические аспекты любого из указанных в этом документе вариантов по-прежнему подлежат дополнительному обсуждению Рабочей группой.

### III. ВОЗМОЖНЫЕ КРИТЕРИИ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ НОВЫХ ЯЗЫКОВ

6. Ранее аналогичные документы о возможных критериях для включения новых языков в Мадридскую систему и систему РСТ обсуждались на заседаниях союзов соответствующих ассамблей<sup>4</sup>. Кроме того, в документе H/LD/WG/8/5 уже изложены некоторые возможные критерии для включения новых языков в Гаагскую систему. С учетом этого в настоящем документе представлены некоторые другие критерии<sup>5</sup>, а также обновленный вариант критериев, уже фигурирующих в упомянутом выше документе<sup>6</sup>.

#### ДИНАМИКА ПОДАЧИ ЗАЯВОК В РАМКАХ ГААГСКОЙ СИСТЕМЫ

7. В качестве первого критерия можно принять количество международных заявок в рамках Гаагской системы и содержащихся в них образцов.

---

<sup>2</sup> См. документ H/LD/WG/8/8, пункт 30.

<sup>3</sup> Обновленная редакция документа H/LD/WG/9/4.

<sup>4</sup> См. документы MWA/42/1 и 4 и PCT/A/38/4 и 6, приложение III.

<sup>5</sup> К этим критериям относятся число людей, говорящих на том или ином языке (число носителей этого языка и общее число людей, владеющих этим языком) и число государств в разбивке по официальным языкам (всех государств и государств-членов).

<sup>6</sup> К этим критериям относятся количество международных заявок и содержащихся в них образцов, количество образцов, содержащихся в заявках, поданных за рубежом, и официальные языки Организации Объединенных Наций.

Количество международных заявок в рамках Гаагской системы и содержащихся в них образцов

8. Рабочая группа могла бы принять во внимание количество международных заявок, поданных заявителями из Договаривающейся стороны или Договаривающихся сторон, где для подачи внутренних заявок может использоваться определенный язык, помимо английского, французского и испанского языков, а также количество образцов, содержащихся в таких международных заявках. Эти данные могут послужить основой для оценки количества международных заявок, которые могли бы подаваться на этом языке в рамках Гаагской системы.

9. Рассматривая 10 ведущих мест происхождения международных заявок<sup>7</sup> в 2020 г. и прежде всего те, где внутренняя заявка может быть подана на ином, помимо английского, французского и испанского, языке, следует отметить следующее:

- корейские заявители подали 1 145 заявок (в которых содержалось 1669 образцов)<sup>8</sup>;
- немецкие заявители подали 702 заявки (в которых содержалось 3666 образцов);
- швейцарские заявители подали 531 заявку (в которых содержалось 1944 образца), другими словами, выделив в многоязычном режиме Швейцарии на основании отечественной статистики поданных заявок<sup>9</sup> доли соответствующих языков, можно полагать, что 374 заявки (в которых содержалось 1369 образцов) было подано на немецком языке и 28 (в которых содержалось 103 образца) – на итальянском;
- японские заявители подали 408 заявок (в которых содержалось 942 образца);
- китайские заявители подали 361 заявку (в которых содержалось 826 образцов);
- итальянские заявители подали 273 заявки (в которых содержался 1231 образец);
- нидерландские заявители подали 136 заявок (в которых содержалось 999 образцов).

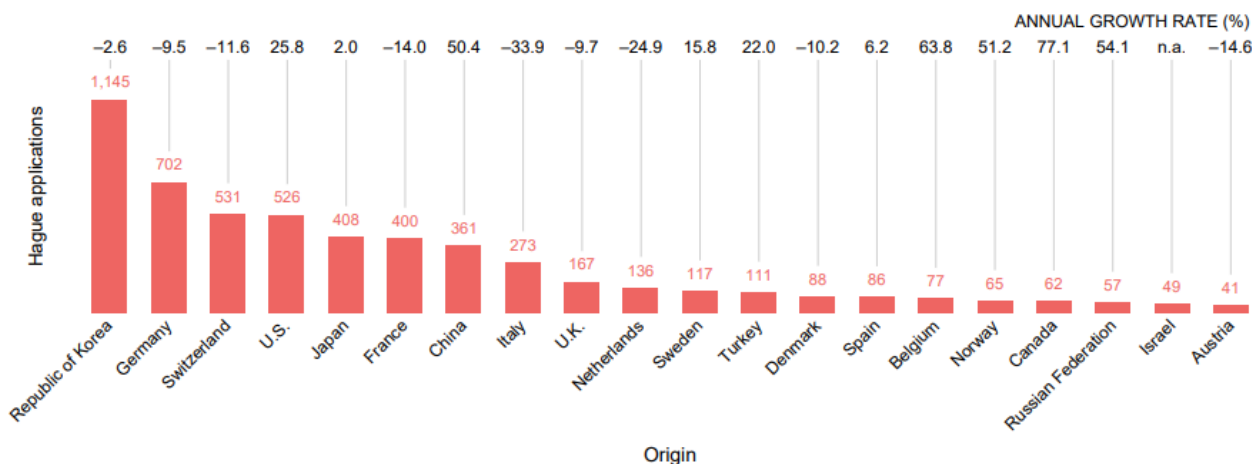
---

<sup>7</sup> Место происхождения заявки определяется как страна/территория, указанная в адресе заявителя. Заявители, проживающие в стране, не являющейся Договаривающейся стороной, могут подавать международные заявки, если они имеют реальное и действующее промышленное или коммерческое предприятие в пределах юрисдикции Договаривающейся стороны Гаагской системы.

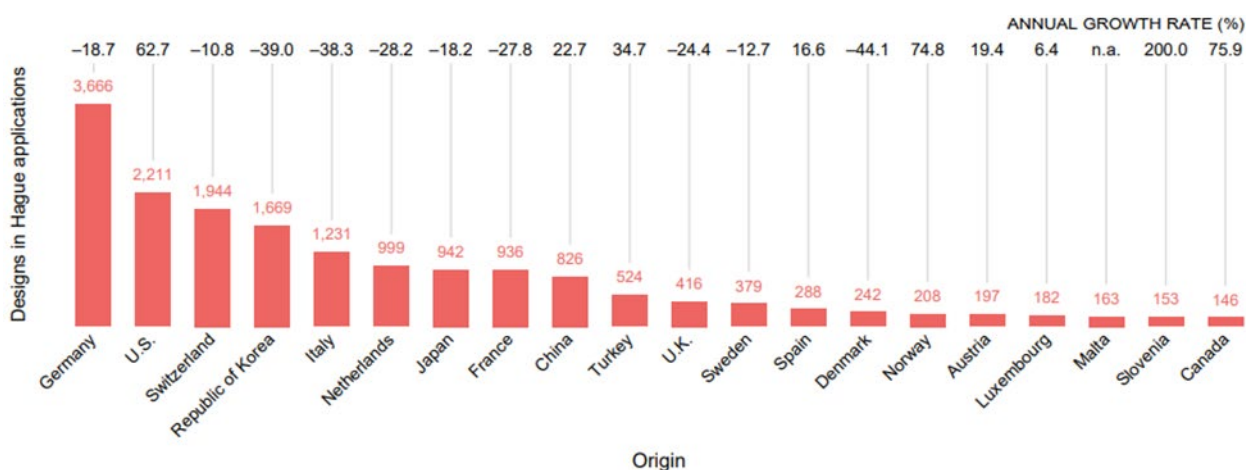
<sup>8</sup> Заявителями из Корейской Народно-Демократической Республики в 2020 г. не было подано ни одной международной заявки (см. *Ежегодный обзор Гаагской системы за 2021 г.*).

<sup>9</sup> Внутренние заявки на регистрацию промышленных образцов могут быть поданы в Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности на немецком, французском, итальянском и ретороманском языках. По данным указанного ведомства, в 2020 г. около 70 процентов заявок было подано на немецком, 24 процента на французском и 5 процентов на итальянском.

Международные заявки из 20 ведущих стран происхождения в 2020 г<sup>10</sup>



Образцы в международных заявках из 20 ведущих стран происхождения в 2020 г<sup>11</sup>



10. Если принимать во внимание языки пяти ведущих стран происхождения международных заявок, то требованиям для включения в Гаагскую систему могут соответствовать корейский, немецкий и японский языки. Если же принимать во внимание языки пяти ведущих стран происхождения образцов, содержащихся в международных заявках, то требованиям для включения в Гаагскую систему могут соответствовать немецкий, корейский и итальянский языки. А если принимать во внимание языки десяти ведущих стран происхождения международных заявок, то требованиям для включения в Гаагскую систему могут соответствовать корейский, немецкий, японский, китайский, итальянский и нидерландский языки. Наконец, если принимать во внимание языки десяти ведущих стран происхождения образцов, содержащихся в международных заявках, то требованиям для включения в Гаагскую систему могут соответствовать немецкий, корейский, итальянский, нидерландский, японский, китайский и турецкий языки.

<sup>10</sup> Выдержка из Ежегодного обзора Гаагской системы за 2021 г.

<sup>11</sup> Выдержка из Ежегодного обзора Гаагской системы за 2021 г.

### Пороговый уровень<sup>12</sup>

11. Для целей отражения количества заявок, поданных в рамках Гаагской системы, Рабочая группа могла бы рассмотреть возможность включения в качестве дополнительного критерия порогового уровня соответствия установленным требованиям, например в виде долевого показателя в размере не менее 5, 10 или 20 процентов от общего числа образцов, содержащихся в международных заявках, или от общего количества заявок, поданных за год, в течение определенного периода времени, например не менее трех лет подряд.

12. Согласно статистическим данным за 2020 г. в 5792 международных заявках содержалось 18 580 образцов. При установлении порогового уровня в размере 20 процентов (3716 образцов) этому критерию на данный момент соответствовал бы только немецкий язык. Пороговый уровень в 10 процентов (1858 образцов) вновь превысил бы только немецкий язык. Пороговому критерию на уровне 5 процентов (929 образцов) удовлетворяли бы немецкий, корейский, итальянский, нидерландский и японский языки.

13. Аналогичным образом, согласно статистике за 2020 г., за этот год было подано 5792 международных заявки. При установлении порогового критерия на уровне 20 процентов (1158 заявок) ему не соответствовал бы ни один язык. Пороговому критерию на уровне 10 процентов (579 заявок) на данный момент соответствовали бы только корейский и немецкий языки. При установлении порогового уровня в размере пяти процентов (290 заявок) данному требованию на текущий момент соответствовали бы корейский, немецкий, японский, китайский и итальянский языки.

14. Рабочая группа может также проанализировать возможность установления двойного порогового уровня по обоим параметрам, предусмотрев при этом, что, до того как новый язык подачи будет рассматриваться на предмет включения в Гаагскую систему, пороговый критерий должен соблюдаться в течение определенного количества лет, например трех лет подряд.

### ПОДАЧА ЗАЯВОК ЗА РУБЕЖОМ<sup>13</sup>

15. В качестве второго критерия можно принять количество заявок, поданных за рубежом. Этот критерий может давать представление о потенциальных возможностях использования Гаагской системы и, в целом, об актуальности включения тех или иных языков для целей подачи заявок.

### Количество образцов, содержащихся в заявках, поданных за границей

16. Заявители, испрашивающие охрану образцов в иностранных юрисдикциях, могут подавать заявки напрямую в национальное или региональное ведомство либо, если это возможно, через Гаагскую систему. Ввиду этого Рабочая группа может также принять во внимание количество образцов, содержащихся в заявках, поданных за границей резидентами стран, где тот или иной язык, помимо английского, французского и испанского, может использоваться для подачи внутренних заявок.

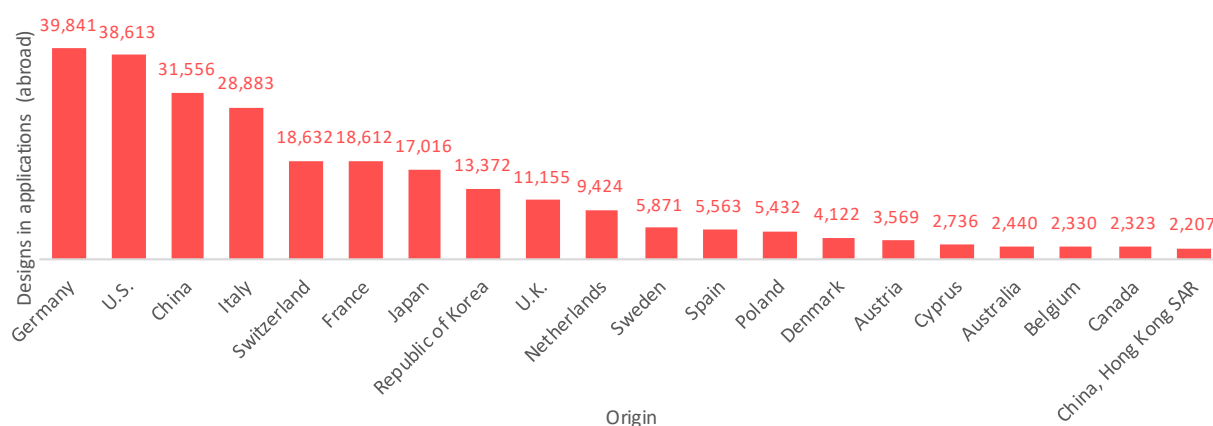
---

<sup>12</sup> Например, пороговые уровни были установлены для вступления в силу Женевского акта 1999 г. (статья 28(2)).

<sup>13</sup> В некоторых юрисдикциях в заявке на регистрацию может быть указан только один образец, тогда как система регистрации других юрисдикций предусматривает возможность указывать в заявке сразу несколько образцов. Поэтому для данного сравнения используется не количество заявок, а количество образцов.

17. В связи с этим в таблице ниже приведены 20 ведущих стран происхождения заявителей, испрашивающих охрану образцов за границей. В 2019 г.<sup>14</sup> в заявках, поданных за границей (напрямую и в рамках Гаагской системы) этими заявителями, содержалось 238 900 образцов. В указанном году – в порядке убывания количества образцов из 10 ведущих мест происхождения – заявки, поданные за границей резидентами Германии, содержали 39 841 образец, резидентами Соединенных Штатов Америки – 38 613 образцов, резидентами Китая – 31 556 образцов, резидентами Италии – 28 883 образца, резидентами Швейцарии – 18 632 образца, резидентами Франции – 18 612 образцов, резидентами Японии – 17 016 образцов, резидентами Республики Корея – 13 372 образца, резидентами Соединенного Королевства – 11 155 образцов и резидентами Нидерландов – 9 424 образца.

*Количество образцов в поданных за границей заявках из 20 ведущих стран происхождения в 2019 г*



18. С учетом пяти основных стран происхождения заявителей, испрашивающих охрану образцов за границей, рассматривать на предмет включения в Гаагскую систему в дополнение к трем уже предусмотренным языкам можно было бы немецкий, китайский и итальянский. Если принимать во внимание 10 основных стран происхождения заявителей, испрашивающих охрану образцов за границей, можно было бы рассмотреть возможность включения в Гаагскую систему немецкого, китайского, итальянского, японского, корейского и нидерландского языков.

### Пороговый уровень

19. Для целей отражения количества заявок, поданных за рубежом, Рабочая группа также могла бы рассмотреть возможность включения критерия порогового уровня соответствия установленным требованиям, например в виде совокупного количества образцов, содержащихся в заявках, поданных за год, в течение определенного периода времени, например трех лет подряд. При установлении порогового уровня в размере 30 тыс. образцов этому критерию соответствовали бы только немецкий и китайский языки. Пороговый уровень 20 тыс. образцов превысили бы немецкий, китайский и итальянский языки. Пороговому критерию на уровне 10 тыс. образцов удовлетворяли бы немецкий, китайский, итальянский, японский и корейский языки.

<sup>14</sup> См. данные Центра статистических данных по ИС ВОИС. На дату настоящего документа сведения о заявках, поданных напрямую в национальные и региональные ведомства ИС, доступны только за период 2019 г. включительно.

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВОИС

20. Рабочая группа может принять во внимание шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

21. Шестью официальными языками Организации Объединенных Наций являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

22. В соответствии с лингвистической политикой, принятой Генеральной Ассамблеей ВОИС в сентябре 2010 г., число языков, на которые переводится документация для заседаний основных органов, комитетов и рабочих групп Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), а также основные и новые публикации, было увеличено до шести официальных языков Организации Объединенных Наций<sup>15</sup>. Тем не менее эта политика в настоящее время не распространяется на услуги, предоставляемые в рамках договоров, административные функции в отношении которых выполняет ВОИС, например на услуги в области международной регистрации, предоставляемые в рамках Мадридской и Гаагской систем.

23. Пересмотренная лингвистическая политика ВОИС была вынесена на рассмотрение на шестьдесят второй серии заседаний Ассамблей ВОИС, которая состоялась в октябре 2021 г.<sup>16</sup> Как отмечено в соответствующем документе, «<n>есмотря на то, что данное предложение не распространяется на языковые режимы и стратегии в области перевода, действующие в рамках договоров, административные функции которых выполняет ВОИС, и связанных с ними положений, в основу обсуждений этих режимов с участием государств-членов, которые проходят в рамках других компетентных органов ВОИС, могут быть положены принципы, предлагаемые в [настоящем] документе»<sup>17</sup>. В этой связи актуальными для дискуссии Рабочей группы на тему возможных критериев отбора дополнительных языков для включения в Гаагскую систему представляются два принципа, сформулированные в пересмотренной лингвистической политике, а именно:

(i) многоязычие: «ВОИС признает важное значение многоязычия как в качестве одной из основных ценностей Организации, так и в качестве средства ведения в глобальном масштабе информационно-просветительской деятельности в целях разъяснения тех возможностей, которые открывает ИС в плане повышения качества жизни всех жителей планеты, а также в плане оказания поддержки правительствам, компаниям, локальным сообществам и отдельным лицам в использовании ИС в качестве инструмента роста и устойчивого развития. Кроме того, важность многоязычия определяется его значением для обеспечения всеобщего доступа к информации и услугам ВОИС»<sup>18</sup>.

(ii) подход, основанный на результативности: «В рамках подхода, основанного на результативности, будущие стратегии ВОИС в области перевода будут основываться на трех основных факторах: (1) аудитория, для которой предназначается перевод; (2) требуемая степень точности перевода; и (3) имеющиеся технологии перевода»<sup>19</sup>.

<sup>15</sup> См. документ A/48/26, пункт 250, и документ A/49/18, пункты 173–184.

<sup>16</sup> См. документы A/62/7, WO/PBC/32/6 и WO/PBC/32/7, пункт 9 повестки дня.

<sup>17</sup> См. документ WO/PBC/32/6, пункт 7.

<sup>18</sup> См. документ WO/PBC/32/6, пункт 5. При этом в пункте 7 также подчеркивается необходимость обеспечения сбалансированности между дальнейшим поощрением многоязычия и финансовой целесообразностью.

<sup>19</sup> См. документ WO/PBC/32/6, пункт 9.

## ЧИСЛО ЛЮДЕЙ, ГОВОРЯЩИХ НА ТОМ ИЛИ ИНОМ ЯЗЫКЕ (ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО И ЧИСЛО НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА)

24. Рабочая группа может учесть общее количество говорящих на каком-либо языке в мире. Это может дать представление о количестве заявителей, которые потенциально могли бы подавать заявки на родном языке в случае его включения в Гаагскую систему.

25. По данным интернет-ресурсов (см. таблицу «Распространение языков в мире» в приложении I к настоящему документу), по общему числу людей, говорящих на соответствующем языке, в первую десятку языков мира на начало 2020 г. входили английский, китайский, хинди, испанский, французский, арабский, бенгальский, русский, португальский и индонезийский<sup>20</sup>. Принимая во внимание 10 основных разговорных языков мира, на предмет включения в Гаагскую систему в дополнение к трем уже предусмотренным языкам можно было бы рассмотреть китайский, хинди, арабский, бенгальский, русский, португальский и индонезийский языки.

26. По общему числу «носителей языка» в первую десятку языков мира на начало 2020 г. входили китайский, испанский, английский, хинди, бенгальский, португальский, русский, японский, западный пенджабский и маратхи<sup>21</sup>. Принимая во внимание 10 основных разговорных языков мира, на предмет включения в Гаагскую систему в дополнение к трем уже предусмотренным языкам можно было бы рассмотреть китайский, хинди, бенгальский, португальский, русский, японский, западный пенджабский и маратхи.

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ ГОСУДАРСТВ

27. Рабочая группа могла бы принять во внимание официальные языки государств. Официальный язык – это язык, используемый в официальных целях, особенно в качестве языка национального правительства<sup>22</sup>.

28. При учете Рабочей группой официальных языков по количеству государств, в группе наиболее распространенных в мире 25 языков (помимо английского, испанского и французского) официальными языками более чем одного государства являются арабский, португальский, немецкий, суахили, итальянский, русский, тамильский, китайский, хинди, бенгальский, урду, японский, турецкий и корейский (см. таблицу «Распространение языков в мире» в приложении I к настоящему документу)<sup>23</sup>.

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

29. Рабочая группа могла бы также принять во внимание официальные языки государств по принципу членства в Организации<sup>24</sup>, учитывая, что этот параметр будет меняться с присоединением каждого нового члена.

---

<sup>20</sup> В данном случае Международное бюро использовало информацию, имеющуюся на сайте Visual Capitalist ([www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/](http://www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/)) по состоянию на 15 февраля 2020 г.

<sup>21</sup> В данном случае Международное бюро использовало информацию, имеющуюся на сайте Visual Capitalist ([www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/](http://www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/)) по состоянию на 15 февраля 2020 г.

<sup>22</sup> См. Concise Oxford Companion to the English Language, Ed. Tom McArthur, Oxford University Press, 2003.

<sup>23</sup> В данном случае Международное бюро использовало информацию, имеющуюся в Википедии (Wikipedia.org) и Британской энциклопедии ([www.britannica.com](http://www.britannica.com)).

<sup>24</sup> При анализе этого критерия членство в Европейском союзе и Африканской организации интеллектуальной собственности (АОИС) во внимание не принималось.



30. В данном случае в группе наиболее распространенных в мире 25 языков (помимо английского, испанского и французского) официальными языками более чем одного государства-члена – с учетом членского состава на данный момент – являются арабский, немецкий, итальянский, корейский, турецкий и русский (см. таблицу «Распространение языков в мире» в приложении I к настоящему документу)<sup>25</sup>.

#### ДРУГИЕ ФАКТОРЫ

31. Другие факторы, которые могут оказаться существенными при рассмотрении Рабочей группой, изложены в приложении II к настоящему документу. Это языки, используемые различными службами ВОИС (раздел I), использование ресурсов веб-сайта ВОИС на разных языках (раздел II) и изменения в динамике подачи заявок после увеличения числа языков в Гаагской системе и системе РСТ (раздел III).

#### IV. РЕЗЮМЕ ВЫВОДОВ

32. Языки, выбираемые для рассмотрения на предмет возможного включения в Гаагскую систему в качестве языков подачи заявок, значительно различаются по разным критериям, при этом некоторые из них фигурируют в анализе чаще других. В частности, при использовании, где это применимо, самого гибкого из предложенных пороговых критериев можно сделать следующие выводы:

- если бы Рабочая группа исходила из количества заявок, поданных в рамках Гаагской системы, причем с точки зрения числа образцов, содержащихся в международных заявках, можно было бы рассмотреть возможность включения немецкого, корейского, итальянского, нидерландского и японского языков; а, если бы она учитывала количество международных заявок, можно было бы рассмотреть возможность включения корейского, немецкого, японского, китайского и итальянского языков;
- если бы Рабочая группа исходила из количества заявок, поданных нерезидентами, с подсчетом при этом количества образцов, можно было бы рассмотреть возможность включения немецкого, китайского, итальянского, японского и корейского языков;
- если бы Рабочая группа взяла за основу официальные языки Организации Объединенных Наций, можно было бы рассмотреть возможность включения китайского, арабского и русского языков;
- если бы Рабочая группа исходила из совокупного количества людей во всем мире, говорящих на том или ином языке, можно было бы рассмотреть возможность включения большого числа языков, начиная с китайского, хинди, арабского, бенгальского, русского и португальского;
- если бы Рабочая группа исходила из совокупного количества людей во всем мире, для которых тот или иной язык является родным, можно было бы рассмотреть возможность включения большого числа языков, начиная с китайского, хинди, бенгальского, португальского, русского и японского;

---

<sup>25</sup> В данном случае Международное бюро использовало информацию, имеющуюся в Википедии (Wikipedia.org) и Британской энциклопедии (www.britannica.com).

- если бы Рабочая группа исходила из числа государств, где тот или иной язык является официальным, можно было бы рассмотреть возможность включения большого числа языков из 25 самых распространенных языков мира, начиная с арабского, португальского, немецкого, суахили, итальянского и русского; или
- если бы Рабочая группа исходила из числа государств-членов, где тот или иной язык является официальным, то, выбирая из 25 самых распространенных языков мира, и с учетом нынешнего членского состава Гаагского союза можно было бы рассмотреть возможность включения арабского, немецкого, итальянского, корейского, турецкого и русского языков, которые являются официальными языками более чем одного государства-члена.

33. *Рабочей группе предлагается:*

*(i) обсудить содержание настоящего документа и высказать по нему свои замечания; и*

*(ii) дать Международному бюро рекомендации в отношении возможных дальнейших действий.*

[Приложения следуют]

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЯЗЫКОВ В МИРЕ**

Язык	Занимаемое место	Всего (млн чел.)	Количество носителей (млн чел.)	Число государств, где данный язык является официальным	Число государств-членов, где данный язык является официальным
Английский	1	1132	379	60	10
Мандаринское наречие китайского языка	2	1117	918	2	1
Хинди	3	615	341	2	0
Испанский	4	534	460	20	2
Французский	5	280	77	29	13
Арабский литературный язык	6	274	NA	23	5
Бенгальский	7	265	228	2	0
Русский	8	258	154	4 <sup>1</sup>	3
Португальский	9	234	221	9	1
Индонезийский	10	199	43	1	0
Урду	11	170	69	2	0
Литературный немецкий язык	12	132	76	6	5
Японский	13	128	128	2	1
Суахили	14	98	16	6	1
Марати	15	95	83	1	0
Телугу	16	93	82	1	0
Западный пенджабский	17	93	93	1	0
Китайский диалект у	18	82	81	1	0
Тамильский	19	81	75	3	1
Турецкий	20	80	69	2	2
Корейский	21	77	77	2	2
Вьетнамский	22	77	76	1	1
Юэский китайский	23	74	73	1	0
Яванский	24	68	68	1	0
Итальянский	25	68	65	4	3

(Источники: [visualcapitalist.com](http://visualcapitalist.com) со ссылками на «Этнолог: Языки мира», Британскую энциклопедию, адрес [www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/](http://www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/), публикация от 15 февраля 2020 г.; Википедия, сентябрь 2021 г.)

[Приложение II следует]

<sup>1</sup> Согласно документу H/LD/WG/7/5 «Предложение делегации Российской Федерации» русский язык в трех странах является государственным и в одной стране – официальным языком.

## ДРУГИЕ ФАКТОРЫ

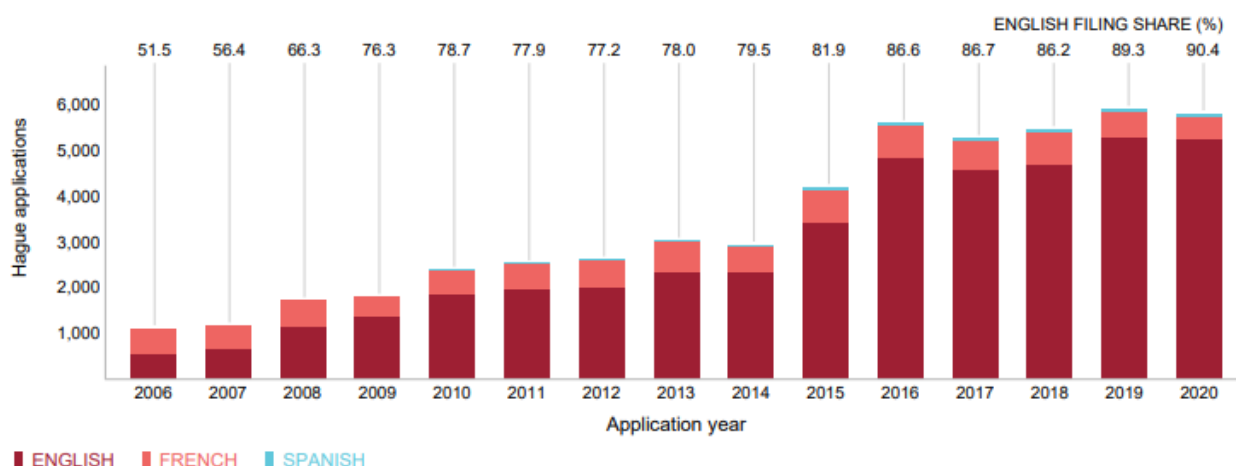
### I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ЯЗЫКОВ РАЗЛИЧНЫМИ И СЛУЖБАМИ ВОИС

1. Ниже представлена информация о подаче заявок в рамках Гаагской системы и системы РСТ. Данные о подаче заявок в рамках Мадридской системы не включены, поскольку в Мадридской системе действует тот же языковой режим, что и в Гаагской системе. Кроме того, указаны языки, используемые для предоставления услуг Центром ВОИС по арбитражу и посредничеству (ЦАП).

#### ГААГСКАЯ СИСТЕМА

2. В 2020 г. в рамках Гаагской системы на английском языке было подано 90,4 процента заявок, на французском 8,6 процента и на испанском 1 процент заявок.

*Распределение заявок в Гаагской системе в разбивке по языкам подачи заявок, 2006–2020 гг.*

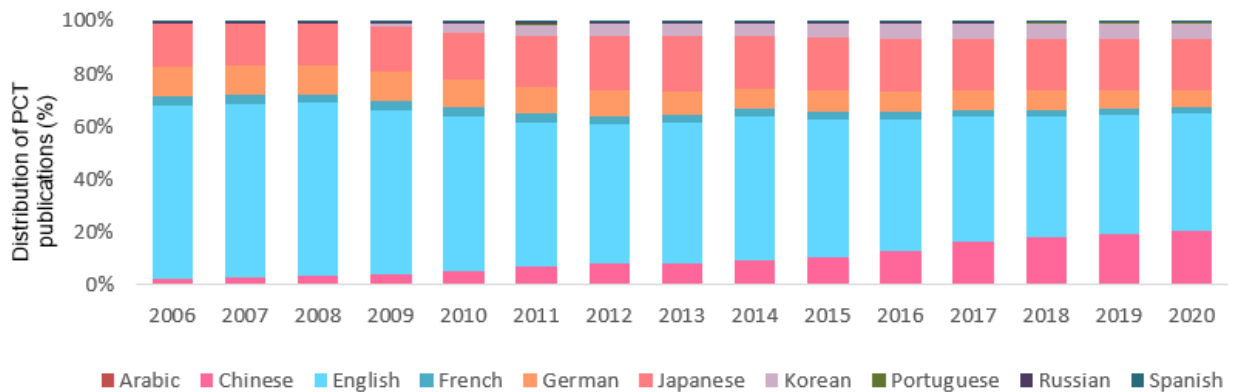


#### СИСТЕМА РСТ

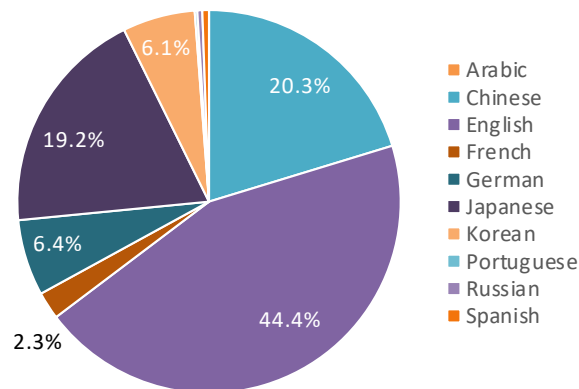
3. В системе РСТ предусмотрено 10 языков публикации. Подавляющее большинство заявок по процедуре РСТ публикуется на том языке, на каком они были поданы<sup>1</sup>. В 2020 г. 44,4 процента заявок было опубликовано на английском языке, 20,3 процента на китайском, 19,2 процента на японском, 6,4 процента на немецком, 6,1 процента на корейском, 2,3 процента на французском, 0,6 процента на испанском, 0,4 процента на русском, 0,2 процента на португальском и 0,01 процента на арабском языке.

<sup>1</sup> См. *Ежегодный обзор РСТ, 2020 г.*, стр. 71 (текста на английском языке).

*Распределение заявок PCT в разбивке по языкам публикации, 2006–2020 гг.*



*Распределение заявок PCT в разбивке по языкам публикации, 2020 г.*



**ЦЕНТР ВОИС ПО АРБИТРАЖУ И ПОСРЕДНИЧЕСТВУ (ЦАП)**

4. В Центр ВОИС по арбитражу и посредничеству (ЦАП) поступают дела для рассмотрения в порядке посредничества и арбитража и для вынесения экспертных заключений. Язык этих разбирательств устанавливается по соглашению сторон или арбитром/посредником<sup>2</sup>. На практике эти разбирательства ведутся на нескольких языках, включая китайский, английский, французский, немецкий, итальянский, корейский, португальский и испанский<sup>3</sup>.

5. Кроме того, ЦАП занимается спорами, связанными с доменными именами. Как правило, если иное не оговорено в соглашении о регистрации (соглашении между регистратором и владельцем доменного имени), языком административного разбирательства является язык соглашения о регистрации<sup>4</sup>. На практике эти разбирательства ведутся на нескольких языках, но примерно 88 процентов из них – на английском<sup>5</sup>.

<sup>2</sup> См. статью 39 Правил ВОИС об арбитраже, статью 33 Правил ВОИС об ускоренном арбитраже и статью 10 Правил ВОИС о посредничестве (<https://www.wipo.int/amc/en/rules/>).

<sup>3</sup> См. <https://www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html>.

<sup>4</sup> См. статью 11 Правил Единой политики разрешения доменных споров (<https://www.icann.org/resources/pages/udrp-rules-2015-03-11-en>); см. также <https://www.wipo.int/amc/en/domains/search/overview.3.0/#item45>.

<sup>5</sup> См. [https://www.wipo.int/amc/en/domains/statistics/languages\\_yr.jsp?year](https://www.wipo.int/amc/en/domains/statistics/languages_yr.jsp?year).

## II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСУРСОВ ВЕБ-САЙТА ВОИС НА РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ

6. В Международном бюро накоплен определенный объем информации и данных об использовании бесплатных онлайн-ресурсов ВОИС на различных доступных языках. Хотя использование онлайн-ресурсов на разных языках не является непосредственным показателем полезности включения еще одного языка в Гаагскую систему, оно может указывать на интерес пользователей к определенным вопросам ИС на определенных языках.

### ВЕБ-САЙТ ВОИС И ГААГСКОЙ СИСТЕМЫ

7. Главная веб-страница Гаагской системы доступна на шести официальных языках Организации Объединенных Наций<sup>6</sup>. По данным за 2020 г. цифры посещений этой веб-страницы на разных языках составили: на английском – порядка 78 процентов, на французском – 7,5 процента, на испанском – порядка 6 процентов, на китайском – 3,5 процента, на русском – 3,2 процента и на арабском – 1,1 процента.

8. ВОИС также размещает правовые тексты, касающиеся Гаагской системы, на этих шести языках. В 2020 г. в разбивке по языковым версиям посещения веб-страницы с правовыми текстами Гаагской системы<sup>7</sup> распределялись следующим образом: английский язык – порядка 70 процентов, испанский – 12 процентов, арабский – 5,7 процента, французский – 5,5 процента, русский – 4,2 процента и китайский – 2 процента.

9. На упомянутом веб-сайте на этих шести языках размещена публикация об основных особенностях и преимуществах Гаагской системы<sup>8</sup>. В 2020 г. посетители, знакомившиеся с этой публикацией, распределялись по языкам следующим образом: английский язык – порядка 58 процентов, французский – 9 процентов, китайский – 10 процентов, испанский – 10,3 процента, русский – 9 процентов и арабский – 3,2 процента.

10. Портал ИС ВОИС посещают пользователи услуг в области ИС из разных стран мира<sup>9</sup>. В приводимой ниже таблице приводится процентная доля уникальных пользователей в разбивке по языку браузера, используемому для доступа к portalу ИС, в течение трех месяцев (с мая по июль 2021 г.). «Язык браузера» не зависит от языка, фактически используемого в сервисах ИС, и дает представление о том, какой рабочий язык предпочитает пользователь.

---

<sup>6</sup> См. <https://www.wipo.int/hague/ru/>.

<sup>7</sup> См. [https://www.wipo.int/hague/ru/legal\\_texts](https://www.wipo.int/hague/ru/legal_texts).

<sup>8</sup> Публикация ВОИС № 911E/19. См. <https://www.wipo.int/publications/ru/details.jsp?id=4397>.

<sup>9</sup> Портал ИС ВОИС – <https://ipportal.wipo.int/>.

Порядковый номер	Язык браузера	Доля в процентах
1	Английский	76,8
2	Китайский	10,2
3	Испанский	2,6
4	Французский	1,8
5	Немецкий	1,7
6	Японский	1,5
7	Русский	1,3
8	Корейский	0,7
9	Итальянский	0,6
10	Прочие	2,7

#### КУРСЫ АКАДЕМИИ ВОИС

11. Для специалистов в области интеллектуальной собственности и тех, для кого эта проблематика вновь, в Академии ВОИС организованы курсы дистанционного обучения, охватывающие все аспекты ИС с широким охватом языков.

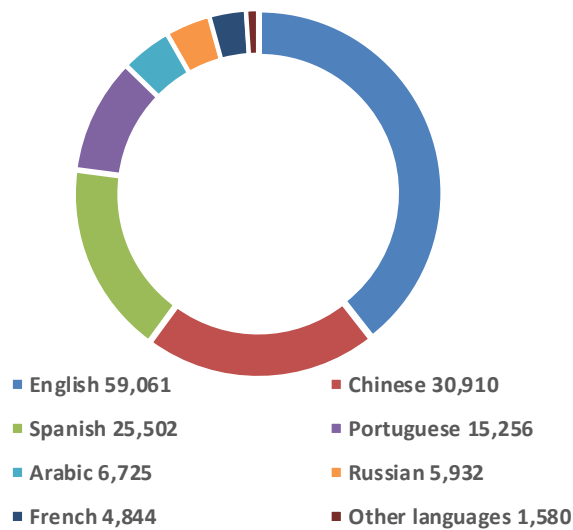
12. Академия ВОИС уникальна по многоязычию курсов в области ИС. Курсы предлагаются на шести языках Организации Объединенных Наций и португальском. Некоторые курсы УПОВ и РСТ также предлагаются на немецком, японском и корейском языках. Во взаимодействии с государствами-членами Академия ВОИС также предлагает дополнительные курсы на других языках<sup>10</sup>.

13. В 2020 г. обучение на онлайн-курсах Академии ВОИС, предлагаемых на нескольких языках, прошли слушатели из более чем 190 государств-членов; самым популярным языком курсов остался английский.

---

<sup>10</sup> В 2019 г. на грузинском, тайском и хорватском.

### Участники курсов ДО в разбивке по языкам



14. Бесплатный онлайн-курс DL-101 «Общий курс по интеллектуальной собственности» включает модуль по Гаагской системе. Курс доступен на шести языках Организации Объединенных Наций (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском), а также на хорватском, грузинском, португальском и тайском языках<sup>11</sup>. В разбивке по языкам в 2020 г. курсы проходились следующим образом: 32 процента на английском, 20,6 процента на китайском, 20,1 процента на испанском, 14 процентов на португальском, 6,1 процента на арабском, 3,5 процента на русском, 1,7 процента на французском, 1,2 процента на грузинском и менее 1 процента на остальных языках.

15. Углубленный курс DL-302 «Товарные знаки, промышленные образцы и географические указания» имеется на шести языках Организации Объединенных Наций (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском), а также на португальском. В разбивке по языкам в 2020 г. курсы проходились следующим образом: 29,7 процента на китайском, 20 процентов на английском, 19,9 процента на испанском, 11,5 процента на русском, 6,8 процента на французском, 6 процентов на арабском и 5,8 процента на португальском.

### III. ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЕМОВ РЕГИСТРАЦИИ ЗАЯВОК ПОСЛЕ ДОБАВЛЕНИЯ ЯЗЫКОВ В ГААГСКОЙ СИСТЕМЕ И СИСТЕМЕ РСТ

16. Новые языки вводятся в работу служб ВОИС постепенно, что может сказаться на процедуре подачи заявок на различных доступных языках. Ниже представлены данные о доле в распределении языков в Гаагской системе и системе РСТ за последние десять лет. Данные о распределении языков в Мадридской системе не включены, поскольку в ней действует тот же языковой режим, что и в Гаагской системе.

<sup>11</sup> Во взаимодействии с государствами-членами Академия ВОИС предлагает на этих дополнительных языках и другие курсы. Корейский язык: курс был переведен на корейский язык; в течение 2019 г. никакой информации не поступало. Была изменена номенклатура курса на DL-101K в качестве указания на корейский язык. DL-101K представляет собой курс на английском языке, который проводится корейскими наставниками и экспертами.



## ГААГСКАЯ СИСТЕМА

17. Первоначально в Гаагской системе использовался только французский язык. Английский был добавлен в 1984 г.<sup>12</sup>, а испанский – в 2010 г. В последствии единственной присоединившейся к Гаагской системе Договаривающейся стороной, официальным языком которой является испанский, была Мексика<sup>13</sup>.

18. С момента включения испанского языка в Гаагскую систему количество международных заявок, поданных на испанском языке в период 2010–2020 гг., стабильно составляло порядка одного процента от всех поданных международных заявок.

### Долевое распределение языков в Гаагской системе

Год	Анг.	Франц.	Исп.
2010	78,7%	20,6%	0,7%
2011	77,9%	21,4%	0,7%
2012	77,2%	22,1%	0,7%
2013	78,0%	21,4%	0,6%
2014	79,5%	19,7%	0,8%
2015	81,9%	16,7%	1,4%
2016	86,6%	12,6%	0,7%
2017	86,7%	12,5%	0,8%
2018	86,2%	12,6%	1,2%
2019	89,3%	9,7%	1,0%
2020	90,4%	8,6%	1,0%

## СИСТЕМА PCT

19. Система PCT начала функционировать в 1970 г. с пятью языками публикации: английским, французским, немецким, японским и русским. Впоследствии были добавлены испанский (в 1985 г.), китайский (в 1994 г.), арабский (в 2006 г.), корейский и португальский (оба в 2009 г.).

20. Абсолютное большинство заявок PCT публикуется на том языке, на каком они были поданы. В 2020 г. 44,4 процента от общего числа заявок PCT были опубликованы на английском языке, второе место по количеству поданных заявок занимает китайский язык (20,3 процента), а третье – японский (19,2 процента). В общей сложности на долю остальных семи языков приходилось 16,1 процента от всех опубликованных заявок. При относительной стабильности на протяжении нескольких последних лет совокупной доли трех языков, на которых было опубликовано больше всего заявок, удельный вес каждого языка в отдельности изменился. В частности, растет доля китайского языка.

<sup>12</sup> Одновременно с вступлением в силу Акта 1960 г.

<sup>13</sup> Мексика присоединилась к Гаагской системе 6 июня 2020 г. Испания является Договаривающейся стороной Акта 1999 г. с 23 декабря 2003 г.

21. За последние десять лет долевые показатели испанского, русского, португальского и арабского языков стабильно оставались на уровне менее одного процента. Доли немецкого и французского языков за последние десять лет несколько снизились соответственно до шести и двух процентов. С момента включения корейского языка в систему РСТ в 2009 г. доля этого языка немного увеличилась до 6 процентов, тогда как доля китайского языка за последние десять лет возросла с 3 до 20 процентов. Доля японского языка на протяжении последних десяти лет стабильно оставалась на уровне около 20 процентов. В отличие от Мадридской и Гаагской систем, доля английского языка снизилась примерно с 54 до 44 процентов. Снижение удельного веса английского языка в значительной мере связано с увеличением доли китайского языка. Другими словами, реальное количество международных заявок, поданных и опубликованных на английском языке, не уменьшалось, но соотношение изменилось из-за роста показателей по другим языкам, в частности по китайскому<sup>14</sup>.

#### Долевое распределение языков в системе РСТ

Год	Арабский	Китайский	Английский	Французский	Немецкий	Японский	Корейский	Португальский	Русский	Испанский
2011	-	6,8	54,3	3,4	10,2	19,2	4,4	0,2	0,5	1,0
2012	-	8,0	52,3	3,2	9,9	20,5	4,5	0,2	0,5	0,9
2013	-	8,0	53,3	3,0	8,6	20,9	4,7	0,3	0,5	0,8
2014	0,0	8,7	54,5	2,9	7,9	19,8	4,6	0,2	0,5	0,8
2015	0,0	10,3	51,8	3,1	8,2	19,8	5,3	0,2	0,5	0,8
2016	0,0	12,4	50,1	2,9	7,7	19,9	5,7	0,2	0,4	0,7
2017	0,0	15,7	47,6	2,7	7,4	19,4	5,8	0,2	0,4	0,7
2018	0,0	17,9	45,6	2,5	7,3	19,6	5,8	0,2	0,4	0,6
2019	0,0	19,0	44,7	2,4	7,0	19,7	5,9	0,2	0,5	0,6
2020	0,0	20,3	44,4	2,3	6,4	19,2	6,1	0,2	0,4	0,6

[Конец приложения II и документа]